

【面接官の印象】

1. 外国人面接官の印象

30歳前後の男性、話し方が穏やかで、非常に真面目な印象。白人男性だが国籍は不明。あまり慣れていない印象。

2. 通訳ガイド

60代くらいの女性、落ち着いた方で、随所で気遣いをしてくれた。ベテランのよう。名前と生年月日を聞かれた後、どこから来たのかについても質問された。

3. 通訳試験について

《出題された日本文》

蕎麦は痩せた土地などの厳しい条件の下でも育つ作物で、世界中で栽培されている。日本でも、蕎麦は長い間食べられてきた。信州は様々な栽培条件が整っており、そのために良質な蕎麦で有名。蕎麦は、世界的に見ると、クレープ状にして食べられるケースが多いが、日本では主に麺として食べられており、それが日本の蕎麦の一つの特徴になっている。

読まれた日本文が、富士通訳アカデミーでこなしてきた練習問題と比較してずっと長く、聞きながら少し戸惑った。

《自分の解答》

Soba is a kind of food, and eaten all over the world. This is because we can grow Soba even in a severe condition. Soba has a long time in Japan, too. One of the famous area for Soba is Shinshu, because there are many good conditions to grow Soba there. In the world, usually Soba is eaten as a kind of crape, but in Japan, we eat soba as noodle, which is one of the features of Japanese Soba culture.

4. 2分間プレゼンテーションについて

《出題されたトピック》

- ① ラムサール条約
- ② 盆栽
- ③ 御朱印

《選択したトピック》

『御朱印』

《発表した内容》

Goshuin is a kind of stamps and you can get them in temples and shrines. Usually it cost around 500yen, and you can get the Goshuin as the souvenir. Each temples and

shrines have their original style and design. So some people like to collect the Goshuin. there are the books for collecting the Goshuin. It is also popular because it becomes your survenir and remind you of the memory of the visit. Not only for elderly people, but also the children like to collect Goshuin. When I was a child, I really like to visit old temples, so I actually collected the Goshuin a lot. I visited Nara with my grandmother and collected the Goshuin when we visited temples. And the Goshuin book becomes a kind of treasure for me because the book remind of my grandmother and the good me j mory of the travel. Nowadays the Goshuin is popular not only for Japanese but also for the foreigners, I heard.

ここまで喋ったタイミングで、NS が時間であることを時計を見ながら教えてくれた。

5. 質疑応答について

NS	What is Goshuin, actually ?
I	Basically it is a stamp and some letters, sometimes with a word about Buddhism.
NS	Is there any Goshuin with some pictures ?
I	In my understanding, the Goshuin is basically the stamps and some Japanese letters, sometime with a short word related to Buddhism. So there is no pictures. However, maybe there are some new types of Goshuin with pictures. But to be honest, I really don't know.
NS	Do you still have your Goshuin ? And what is Goshuin for you ?
I	Yes, I still have the Goshuin book ,and the book remind me of my grandmother and the travel. So it is a kind of treasure for me.
NS	How many did you collect ? Roughly speaking ?
I	I think it was roughly 50.
NS	Is there any favorite goshuin ? Which temple's goshuin do you like ?
I	Well, there are many favorite temples, but as I mentioned, when I was twelve, I visited Nara with my grandmother and that isa good memory for me.

So I like Yakushiji and Toshodaiji in Nara because they remind me of my grandmother and the memory.

6. 試験を終えての感想

外国人試験官が慣れていなかったようで、こちらが2分間プレゼンのカードを渡される前にプレゼンについていきなり質問してきた。慌てた日本人試験官が彼を静止して、一度落ち着かせてから、こちらにカードを渡してくれた。2次試験対策を3回受講し、で一連の流れを練習できていたので、こちらは慌てずに向こうの指示を待てたのは良かった。御朱印については、その歴史的経緯などについては詳しく知らなかったなので、個人的な体験を話すことでプレゼンの時間を多めに使うようにした。結果として、質問に関してもその個人的な経験を中心に聴いてもらったので、全体的にはうまくいったと思うが、思ったよりも質問の数が多かった。最初の英訳の問題では本当にびっくりしたので、長めの文章の練習もしておくべきだと思う。